

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ty podnieś swoją łaskę i unieś swoją rękę nad morze, i rozdziel je, a synowie Izraela przejdą środkiem morza po suchym gruncie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty natomiast podnieś łaskę, unieś rękę nad morze i rozdziel je! Synowie Izraela przejdą środkiem morza suchą stopą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty zaś podnieś swą łaskę, wyciągnij rękę nad morze i rozdziel je. A synowie Izraela niech idą środkiem morza po suchej <i>ziemi</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ty podnieś łaskę twą, i wyciągnij rękę twoją na morze, i przedziel je; a niech idą synowie Izraelscy środkiem morza po suszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty podnieś łaskę twoją i ściągni rękę twoją na morze a przedziel je, aby szli synowie Izraelowi śródkiem morza po suszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty zaś podnieś swą łaskę i wyciągnij rękę nad morze, i rozdziel je na dwoje, a wejdą Izraelici w środek morza na suchą ziemię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ty zaś podnieś łaskę swoją i wyciągnij rękę swoją nad morze, i rozdziel je, a synowie izraelscy przejdą środkiem morza po suchym gruncie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ty podnieś swoją łaskę, wyciągnij rękę nad morze i je rozdziel, aby Izraelici przeszli po suchej ziemi środkiem morza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a ty podnieś swoją łaskę, wznies rękę nad morzem i rozdziel je. Izraelici przejdą przez środek morza po suchej ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a ty podnieś łaskę, wyciągnij rękę ponad morzem i rozdziel je, aby synowie Izraela mogli przejść środkiem morza po suchym gruncie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	ty unieś swoją łaskę, wyciągnij rękę nad morze i rozdziel je, a synowie Jisraela pójdą środkiem morza po suchym lądzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти візьми твою палицю, і простягни твою руку над морем і розділи його, і хай увійдуть сини Ізраїля посеред моря по суші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ty podnieś twą łaskę, wyciągnij twoją rękę na morze i je rozbij, a synowie Israela przejdą po suszy środkiem morza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ty zaś podnieś swą łaskę i wyciągnij rękę nad morze, i je rozdziel, żeby synowie Izraela mogli przejść środkiem morza po suchej ziemi.